ETA SIGMA PHI 75th Annual Latin Translation Contest (2025)

Intermediate Latin

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. For the intermediate Latin exam, students are expected to be familiar with the vocabulary in the Dickinson Latin Core Vocabulary (http://dcc.dickinson.edu/latin-core-list1). Words not on that list are glossed unless they are proper names, have obvious English cognates or are compound words based upon words in the Dickinson list. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

One of Aesop's animal fables is here told in Latin by the Roman fabulist Phaedrus. Glossed words are marked in bold.

1   "Lupus ad Canem"

2   Quam dulcis sit libertas breviter proloquar.

3   Cani **perpasto** macie confectus lupus

4   forte occurrit; dein, salutati **invicem**

5   ut **restiterunt**, "Unde sic, quaeso, **nites**?

6   Aut quo cibo fecisti tantum corporis?

7   Ego, qui sum longe fortior, pereo fame."

8   Canis **simpliciter**: "Eadem est condicio tibi,

9   praestare domino si par officium potes."

10 "Quod?" inquit ille. "Custos ut sis liminis,

11 a **furibus tuearis** et **noctu** domum.

12 Adfertur **ultro panis**; de mensa sua

13 dat ossa dominus; **frusta iactat** familia,

14 et quod **fastidit** quisque **pulmentarium**.

15 Sic sine labore venter impletur meus."

16 "Ego vero sum paratus: nunc patior **nives**

17 **imbres**que in silvis asperam vitam trahens.

18 Quanto est facilius mihi sub tecto vivere,

19 et otiosum largo satiari cibo!"

20 "Veni ergo mecum." Dum procedunt, aspicit

21 lupus a **catena** collum **detritum** cani.

22 "Unde hoc, amice?" "Nil est." "Dic, **sodes**, tamen."

23 "Quia videor acer, **alligant** me **interdiu**,

24 luce ut quiescam, et vigilem nox cum venerit:

25 **crepusculo solutus** qua **visum est** vagor."

26 "Age, abire si quo est animus, est licentia?"

27 "Non plane est" inquit. "Fruere quae laudas, canis;

28 regnare nolo, liber ut non sim mihi."

Notes and Vocabulary:

3
perpasto — *perpastus, -a, -um* well fed
4
invicem — *invicem* adv. each other
5
restiterunt — *resisto, -ere, restiti* stop, halt
nites — *niteo, -ere, nitui* gleam, shine, look bright, be in good condition, flourish
8
simpliciter — *simpliciter* frankly
11
furibus — *fur, furis* m. thief
tuearis — *tueor, tueri, tuitus sum* watch over, protect
noctu — *= nocte*
12
ultro — *ultro* gratuitously, voluntarily, freely
panis — *panis, panis* m. bread
13
frusta — *frustum, -i* n. bit, piece, scrap
iactat — *= iacit*
14
fastidit — *fastidio, -ire, -ivi, -itum* loathe, dislike, scorn
pulmentarium — *pulmentarium, -ii* n. porridge; relish; food
16
nives — *nix, nivis,* f. snow
17
imbres — *imber, imbris* m. rain
21
catena — *catena, -ae* f. chain
detritum — *detero, -ere, -trevi, -tritum* wear away
22
sodes — *sod(al)is = amice*
23
alligant — *alligo* (1) tie up, bind, fetter
interdiu — *interdiu* during the day
25
crepusculo — *crespusculum, -i* n. dusk, darkness
solutus — *solutus, -a, -um* unbound
visum est — *visum est* it seems good